

Odontología 2 Nationales Register für Zahnärzte

Registro nacional de odontólogos

<https://app.colanguage.com/es/aleman/plan-de-curso/dentistry/2>



Die Anmeldung	<i>(La inscripción)</i>	Die Kündigungsfrist	<i>(El plazo de preaviso)</i>
Die Akkreditierung	<i>(La acreditación)</i>	Die Niederlassung	<i>(El establecimiento)</i>
Die Approbation	<i>(La aprobación (licencia profesional))</i>	Das Zeugnis (Schul- oder Hochschulzeugnis)	<i>(El título (certificado escolar o universitario))</i>
Die Arbeitsbedingungen	<i>(Las condiciones de trabajo)</i>	Die Zulassung	<i>(La autorización)</i>
Die Bescheinigung	<i>(El certificado)</i>	Die Praktikumsbescheinigung	<i>(El certificado de prácticas)</i>
Das Berufsregister	<i>(El registro profesional)</i>	Den Antrag stellen	<i>(Presentar la solicitud)</i>
Die Berufshaftpflichtversicherung	<i>(El seguro de responsabilidad profesional)</i>	Einen Vertrag prüfen	<i>(Revisar un contrato)</i>
Das Führungszeugnis	<i>(El certificado de antecedentes penales)</i>	Sich registrieren	<i>(Registrarse)</i>
Das Honorar	<i>(La remuneración)</i>	Die Frist einhalten	<i>(Cumplir el plazo)</i>

1. Ejercicios

1. E-Mail



Recibirá un correo electrónico de la empleada de la Cámara Dental Regional. Responda y haga algunas preguntas sobre los documentos faltantes y sobre el procedimiento a seguir.

Betreff: Ihre Anmeldung im Zahnärzte-Register – fehlende Unterlagen

Sehr geehrte Frau Dr. Kovács,

vielen Dank für Ihre **Anmeldung** im **nationalen Register für Zahnärzte** der Landeszahnärztekammer Berlin.

Wir haben Ihre Unterlagen geprüft. Für das **Zulassungsverfahren** und die **Anerkennung** Ihrer ausländischen Abschlüsse fehlen noch einige Dokumente:

- beglaubigte Kopie Ihrer **Ausbildungsnachweise** (Diplom, Zeugnisse)
- aktuelles **Führungszeugnis**
- **Gesundheitsbescheinigung** (ärztliches Attest, nicht älter als 3 Monate)
- gut lesbare **Passkopie**
- Ihre deutsche **Steueridentifikationsnummer**
- Nachweis über Ihre **Sozialversicherung** in Deutschland

Bitte **reichen** Sie diese Unterlagen bis zum 30.06. per Post oder als PDF per E-Mail **ein**. Erst nach vollständigem Eingang können wir Ihnen die **Berufserlaubnis** bzw. die **Approbation** als Zahnarzt/Zahnärztin **bescheinigen**.

Außerdem senden wir Ihnen im Anhang einen Entwurf Ihres **Arbeitsvertrags** mit der Zahnklinik „Smile Berlin“. Der Vertrag ist zunächst für ein Jahr **befristet**. Die **Probezeit** beträgt 6 Monate. Die **Kündigungsfrist** in dieser Zeit liegt bei 2 Wochen.

Bitte lesen Sie den Vertrag sorgfältig. Wenn Sie Fragen zur **Vergütung** oder zu anderen Punkten haben, können Sie uns gerne schreiben. Wenn alles für Sie in Ordnung ist, **unterzeichnen** Sie bitte den Vertrag und schicken Sie ihn uns zurück.

Mit freundlichen Grüßen

Sabine Meier

Landeszahnärztekammer Berlin

Escribe una respuesta adecuada: vielen Dank für Ihre E-Mail. Ich habe eine Frage zu ... / könnten Sie mir bitte erklären, welche Unterlagen genau ... / im Anhang sende ich Ihnen ...

2. Elige la solución correcta

1. Für die Approbation _____ ich alle Zeugnisse (Para la homologación presento todos los certificados en la oficina antes del viernes.)
 bis Freitag bei der Behörde _____.
 a. reichen ... ein b. reiche ... ein c. habe ... eingereicht
 d. reicht ... ein
2. Die Kammer _____ von Ihnen eine (La cámara le solicita una copia certificada del beglaubigte Kopie des Diplomnachweises
 _____.
 a. fordern ... an b. forderst ... an c. hat ... angefordert
 d. fordert ... an
3. Bitte _____ Sie den Arbeitsvertrag erst, wenn (Por favor, firme el contrato de trabajo sólo cuando todos los datos estén completos y correctos.)
 alle Angaben vollständig und korrekt _____.
 a. unterzeichnest ... sind b. unterzeichnen ... ist
 d. unterzeichnen ... sind c. unterzeichnet ... sind
4. Wenn die Berufshaftpflichtversicherung vor Arbeitsbeginn nicht gültig ist, _____ der Arbeitgeber den Vertrag fristgerecht.
 a. kündigt b. kündigst c. kündigen d. kündige

1. reiche ... ein 2. fordert ... an 3. unterzeichnen ... sind 4. kündigt

3. Completa los diálogos

a. Termin bei der Zahnärztekammer vereinbaren

Zahnärztin: Guten Tag, ich möchte mich als Zahnärztin registrieren und einen Termin vereinbaren. (Buenos días, quisiera registrarme como odontóloga y pedir una cita.)

Mitarbeiter Zahnärztekammer: 1. _____
 _____ (Buenos días. Para ello necesitamos su aprobación profesional (Approbation) o permiso profesional, su currículum y el certificado de empadronamiento.)

Zahnärztin: Die Dokumente sind vollständig, kann ich nächste Woche einen Termin bekommen? (Los documentos están completos. ¿Puedo conseguir una cita la semana que viene?)

Mitarbeiter Zahnärztekammer: 2. _____
 _____ (Sí, tengo una cita libre el miércoles a las 10:00. Recibirá la confirmación por correo electrónico en breve.)

b. Arbeitsvertrag in der Zahnarztpraxis besprechen

Zahnarzt: Ich habe den Arbeitsvertrag gelesen, ich habe noch eine Frage zur Arbeitszeit. (He leído el contrato de trabajo; todavía tengo una pregunta sobre el horario.)

Praxismanagerin: 3. _____
 _____ (Tiene un puesto a tiempo completo de 40 horas por semana y tres meses de período de prueba.)

Zahnarzt:	<i>Ist der Vertrag unbefristet und wie hoch ist die Vergütung? (¿El contrato es indefinido y cuál es la remuneración?)</i>
Praxismanagerin:	<i>4. _____ _____ (Sí, el contrato es indefinido; la remuneración aparece en la página dos, y además le cubrimos con un seguro de responsabilidad civil.)</i>

1. Guten Tag, dafür brauchen wir Ihre Approbation oder Berufserlaubnis, Ihren Lebenslauf und die Meldebescheinigung. **2.** Ja, ich habe am Mittwoch um 10 Uhr einen Termin frei, Sie bekommen gleich eine Bestätigung per E-Mail. **3.** Sie haben eine Vollzeitstelle mit 40 Stunden pro Woche und drei Monaten Probezeit. **4.** Ja, der Vertrag ist unbefristet, die Vergütung steht auf Seite zwei, und wir zahlen zusätzlich eine Haftpflichtversicherung für Sie.

4. Responde a las preguntas usando el vocabulario de este capítulo.

1. Stellen Sie sich vor, Sie möchten sich als Zahnarzt/Zahnärztin in Deutschland registrieren. Welche zwei oder drei wichtigen Dokumente brauchen Sie dafür?

2. Sie bekommen einen neuen Arbeitsvertrag in einer Zahnarztpraxis. Was prüfen Sie als Erstes im Vertrag und warum?

3. Ihr Arbeitgeber erklärt die Arbeitsbedingungen in der Praxis. Nennen Sie ein Beispiel für gute Arbeitsbedingungen, das Ihnen wichtig wäre.

4. Sie möchten später eine eigene Praxis eröffnen. Welche Information würden Sie bei der Zahnärztekammer oder im Berufsregister erfragen?

5. Escriba 5 o 6 oraciones sobre su propia situación laboral: ¿Qué documentos necesita o necesitó en Alemania, y qué es importante para usted en su contrato de trabajo?

Für meine Arbeit in Deutschland brauche ich ... / In meinem Arbeitsvertrag steht, dass ... / Für mich ist wichtig, dass ... / Bevor ich unterschreibe, möchte ich wissen, ob ...